

BCIKBBANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA
CIVIDALE**LA CARTA
DI CREDITO**

- permette la spesa senza contante
- se smarrita o rubata si blocca la carta: è una sicurezza

MOJA BANKA**novi
matajur****tednik slovencev videmske pokrajine**

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Poštni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.300 lir

st. 38 (732) • Cedad, četrtek, 6. oktobra 1994

BCIKBBANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA
CIVIDALE**ZAJAMČEN
DONOS!**

Ze z enim samim vplačilom ob sklenitvi pogodbe si zagotovite določen denarni znesek, ki Vam bo izplačan čez pet let

MOJA BANKA

Nepričakovani ukrepi v gospodarstvu in kulturi

Obstoj manjšine je v nevarnosti

Kaj se dogaja? Kdo zeli uničiti slovensko narodnostno skupnost? Kdo zeli minirati njene vitalne organe: kulturo, solstvo in gospodarstvo? Smo se vrtili v temne čase fašistične diktature? To so vprašanja, ki si jih upravičeno zastavimo ob zadnjih dogodkih, ki so z vso svojo dramatičnostjo odjeknili tako v zamejstvu kot tudi v Sloveniji.

Ze pred časom smo ugotavljali, da je desničarska vladna koalicija zaostriala odnos na vsej ravni. Nihče pa si ni mislil, da bodo sledili takšni posegi, ki resda spominjajo na temne čase med obema vojnoma.

V ponedeljek je z dekretom zakladnega ministrstva prišlo do komisarske uprave na goriški Kmečki banki, dva dni kasneje pa je iz Rima prišla ravno tako nepričakovana vest, da v finančnem zakonu ni postavke, ki zagotavlja 8. oziroma 6. milijard lir za finansiranje zamejskih kulturnih institucij in dvojezične sole v Spetru. Če k temu dodamo, da obstaja stvarna bojazen, da bo tudi Trzasko kreditno banko doletela ista usoda kot je Kmečko banko, potem je jasno, da ti dogodki niso nepovezani in da za njimi stoji neki režiser. Vprašanje pa je, kdo je to in od kod je dobil navdih, da se je naše nacionalne skupnosti lotil z najtežjim, smrtonosnim orožjem.

Jasno je, da izpodkopavanje gospodarskih temeljev pomeni udariti po enem od najbolj pomembnih elementov našega obstoja in razvoja. Ravno tako



Evropski predstavnik Brittan s premierom Drnovškom

vazno pa je dejstvo, da sta za vsako narodnostno manjšinsko skupnost kultura in solstvo osnovni, brez katerih bi se nobena skupnost ne ohranila. Z odločitvijo, da Rim ne bo dal več prepotrebnih finančnih prispevkov za naše ustanove pa pomeni postaviti našo manjšino pred dejstvo, da se ji pišejo

izredno težki in dramatični dnevi.

Kaj storiti? Menimo, da moramo znotraj skupnosti, ob podpori Slovenije in vsej italijanski demokratični sil, najti takojšnje in primerne odgovore, ki morajo vsekakor iti v smer "goriskega Travnika".

Rudi Pavsic

Po obisku podpredsednika Brittna

**Slovenija bliže
Evropski Uniji**

"Zaznati je, da je Slovenija ubrala pot, ki je po našem mnenju pravilna, da bomo našli skupni jezik pri reševanju bilateralnih vprašanj, kar pa bi seveda odprlo vrata Sloveniji v Evropsko unijo". Nekako tako je izjavil podtajnik v italijanskem zunanjem ministrstvu Livio Caputo po odločitvi slovenske vlade, da bi spremenila zakon, ki tujcem daje možnost, da lahko kupujejo in investirajo v Sloveniji.

Ce se je začela odjuga med Italijo in Slovenijo, bomo lahko ugotovili konec meseca, ko naj bi se vendarle začel postopek za vključitev Slovenije v Evropsko unijo. O tem je tekla beseda na zasedanju sveta zunanjih ministrov EZ, kjer je podpredsednik Evropske komisije sir Leon Brittan poročal o obisku v Sloveniji. Svet ministrov je odobril spremembe zakonodaje v Sloveniji, ki naj bi pomenile tudi začetek iterja za vstop v EU.

**Da Faedis
un invito
all'impegno**

"Non creiamo altri muri, ma abbattiamo quelli che ci sono. Allora, cari sindaci, dobbiamo dire al governo italiano che il prossimo 5 ottobre a Bruxelles non può porre ostacoli all'adesione della Slovenia all'Unione europea".

È questo solo uno dei passaggi dell'intervento di Tina Anselmi, oratore ufficiale, domenica a Faedis, alla celebrazione del 50 anniversario della battaglia per la difesa della Zona libera del Friuli orientale.

segue a pagina 2

**Un autunno
ricco di sapore**

Le Valli del Natisone, addolcite dai colori dell'autunno, si apprestano ad accogliere nella loro veste più bella turisti e quanti sono alla ricerca di un'offerta di prodotti ed ospitalità genuini.

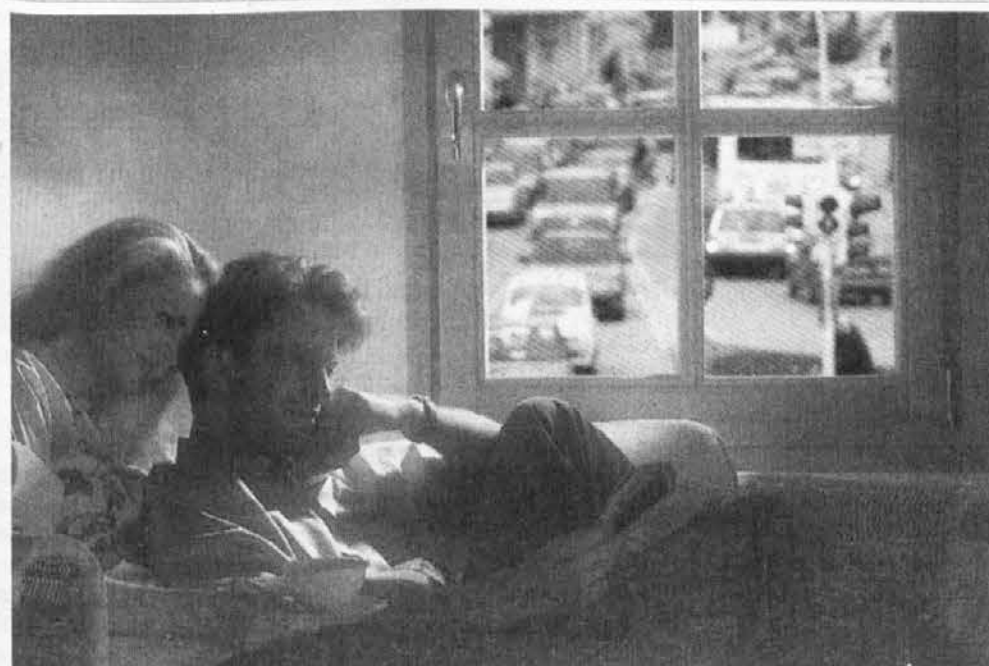
Da sabato 8 ottobre prende il via la mostra mercato di castagne, frutta, miele ed altri prodotti tipici locali. L'iniziativa, che è giunta ormai alla sua quattordicesima edizione, è il risultato della collaborazione tra Comunità montana, cooperativa APO e società Seuka, oltre a diversi gruppi ed associazioni locali che si prefiggono di presentare al meglio i prodotti locali, puntando sulla qualità e contemporaneamente anche sul ritorno economico per i produttori locali.

Per circa un mese, fino al 30 ottobre, ogni sabato e domenica presso il centro di vendita e conservazione, nella zona industriale di S. Pietro al Natisone, all'imbocco delle valli del Natisone, dove verranno allestiti i chioschi, ci sarà dunque grande animazione per que-

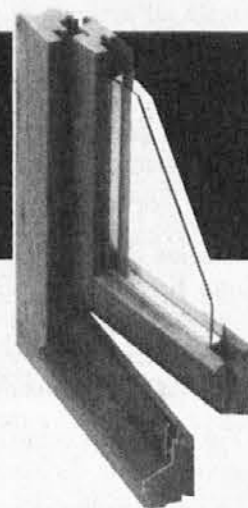
sta festa autunnale in cui hanno sempre trovato spazio anche il folklore e la tradizione musicale locale. La mostra mercato rimane dunque un'ottima opportunità per conoscere la Slavia italiana che si presenta anche con l'invito a pranzo, a cui hanno aderito ben 16 trattorie e ristoranti che fino al 30 novembre proporranno i piatti tipici locali.

segue a pagina 4

- *Commissariata la Kmečka banka 147 novih Občin* stran 2
- *Lingua e infanzia: convegno a S. Pietro* stran 3
- *V Prosnidu senjam za novo cerkev* stran 4
- *Požar v Podlaku* stran 5
- *Torneo Skrat: decidono i penalty* stran 7

**HOBLES. UN'ISOLA
DI TRANQUILLITÀ.**

Produzione e vendita
di infissi in legno
lamellare su misura
certificati e garantiti





Tako bo po novem slovenskem zakonu o lokalni samoupravi razdeljena dosedanja tolminska občina

Decembra bodo volili v 147. novih občinah

Poslanci slovenskega parlamenta so na ponedeljkovi izredni seji sprejeli predlog zakona o ustanovitvi občin (147) in določitev njihovih območij. Obenem so sklenili, da bodo upravne volitve 4. decembra. Za zakon je od 78 navzočih poslancev glasovalo 62, šest pa jih je bilo proti.

Zakonski iter za lokalno samoupravo se je končal v polemikah in slabi krvi. Njegovo oblikovanje je bil izraz kompromisov med strankami in v dobršni meri ni upošteval volje ljudi, ki je bila izražena na referendumu. Na ljudskem glasovanju je namreč prišla na dan volja po določeni celovitosti

dosedanjih občin in ne za njihovo parcelizacijo. Ko bi se upoštevalo referendumsko izide bi občin moralo biti majveč 80, ne pa skoraj 150, kot jih določa sprejeti zakon.

Zaradi kompromisnih izbir in nespoštovanja volje ljudstva je pred dnevi odstopil sam predsednik državne komisije za javne uprave Ciril Ribičič, ki je dobil podporo svoje stranke, združene liste.

Na Primorskem bodo po novem imeli kar 23 občin in sicer: Bovec, Kobarid, Tolmin, Cerklje, Kanal, Brda, Idrija, Grgar-Čepovan, Nova Gorica, Ajdovščina, Miren-Kostanjevica, Dornberk,

Komen, Vipava, Postojna, Sežana, Divača, Pivka, Hrnelje-Kozina, Ilirska Bistrica, Koper, Izola in Piran.

Občina Bovec bo obsegala se Čezsoča, Kal-Koritnico, Log pod Mangartom, Trento, Srpenico in Zago. V Občino Kobarid bodo spadale se Borjana, Breginj, Drežnica, Idrsko, Kamno, Kred, Livek, Smast, Trnovo ob Soči in Vrsno. Tolmin bo obsegal Dolje, Ljubin, Podljubin, Volarje, Volče, Dolenja in Gorenja Trebuša, Grahovo, Hudajužna, Kneza, Most na Soči, Pečine, Podbrdo, Ponikve, Rut, Slap, Stržišče, Sentviška gora, Tolminski Lom in Zatolmin.

Commissariata la Kmečka banca

Che cosa sta succedendo?

Cosa sta succedendo? Se lo sono chiesti in molti dopo la notizia che la Banca Agricola - Kmečka banka di Gorizia è stata commissariata. La notizia è giunta inaspettata dopo che gli ispettori della Banca d'Italia hanno terminato una lunga e meticolosa verifica nei locali dell'istituto di credito sloveno.

La notizia ha avuto dei risvolti negativi nel mondo creditizio sloveno ed anche per tutti gli operatori economici dell'Isontino che da anni collaborano con la Kmečka banca. Su proposta della Banca d'Italia, infatti, il ministro del Tesoro ha firmato il 30 settembre il decreto di scioglimento dei vertici amministrativi (presidenza, consiglio di amministrazione e collegio dei sindaci) nominando due commissari straordinari con un mandato di un anno rinnovabile. Questi sono Claudio Anselmi e Giancarlo Castellani, quest'ultimo conosciuto negli ambienti bancari della regione per essere stato direttore generale della Cassa di Risparmio di Udine e Pordenone.

Che cosa ha portato ad u-

na così drastica decisione da parte della Banca d'Italia che secondo l'attuale presidente del consiglio di amministrazione, Mirko Primožič, in qualche modo ricorda le azioni amministrative negli istituti economici e culturali sloveni nel periodo tra le due guerre.

"Si è cominciato con il commissariamento e come è finita lo sappiamo tutti. Voglio dire che il clima che si respira adesso ricorda momenti spiacevoli per la nostra comunità.

La Banca d'Italia ha messo in discussione l'attuale situazione patrimoniale e l'operato di alcuni consiglieri. Se ci avessero lasciato il tempo avremmo potuto trovare risposte soddisfacenti. Ma così non è stato. Alla banca è stata riservata una severità raramente riscontrabile a livello nazionale", conclude Primožič.

Un simile controllo da parte della Banca d'Italia è terminato pure presso la Banca di Credito di Trieste - la Trzaska kreditna banca, il maggior istituto di credito della comunità slovena in regione. Cosa sta succedendo?

Rudi Pavšič

Peterle: mossa non ben calcolata

Alcune settimane orsono, dopo le dimissioni del ministro degli Esteri, abbiamo titolato un nostro servizio "Peterle, l'amletico". Non ci siamo sbagliati. Sembra, infatti, che la decisione presa da Peterle sia stata indicata più da una decisione personale che da una ragionata mossa politica come si addice al presidente del secondo partito in Slovenia.

L'evoluzione dei fatti è andata nel senso contrario rispetto a come aveva previsto lo stesso Lojze Peterle al momento della decisione di lasciare il ministero sulla Gregorčičeva. Lo scontento in seno al partito democratico cristiano è rimasto lo stesso se non è addirittura aumentato, mentre la posizione del premier Drnovšek non si è per niente incrinata come aveva ipotizzato il dimissionario ministro degli Esteri.

La logica del colpo al cerchio e alla botte non ha maturato i frutti desiderati così che lo scenario politico sloveno, anche senza Peterle ministro, non è mutato di molto. La nuova situazione, invece, ha indebolito la posizione di Peterle in seno al partito.

Senza l'attuale funzione governativa è messa in forse anche la sua stessa leadership partitica. Alla fine di ottobre, durante il congresso nazionale, dovrà infatti vedersela con gli oppositori di destra che già da tempo chiedono la sua testa.

Sembra anche che la richiesta, fatta dallo stesso Peterle a Drnovšek, di ridisegnare l'attuale assetto governativo eliminando il partito degli ex-comunisti, non verrà accolta. Il premier liberaldemocratico vuole tenere ben stretti i ministri economici della lista unita socialdemocratica in prospettiva di un autunno sociale molto caldo. Con gli ex comunisti in libera uscita il governo subirebbe un duro attacco da parte della sinistra assieme ai sindacati.

Di tutto questo Peterle, sembra, non essersi accorto nel momento di dimettersi.

Rudi Pavšič

Il futuro agricolo di Resia

Si terrà domenica prossima ad Oseacco la 5. mostra mercato e concorso dei prodotti agricoli rinviata in settembre a causa del maltempo. L'iniziativa, promossa da Comune, Comunità montana Valcanale-Canal del Ferro, comitato Pro-Oseacco, gruppo folkloristico e circolo culturale Rozajanski dum, si propone di approfondire con tutta una serie di interventi le prospettive dell'agricoltura in val Resia.

Il convegno avrà inizio alle ore 10,30 e riprenderà alle ore 16 quando interverrà anche l'assessore regionale all'agricoltura Bepino Zoppolato.

Forte invito a non lasciare il campo della politica

La sen. Anselmi a Faedis per il 50. della Zona libera del Friuli

segue da pagina 1

La Zona libera del Friuli orientale comprendeva i comuni di Torreano, Nimis, Taipana, Lusevera e Faedis, nonché una parte dei comuni di Tarcento e Povoletto. Liberata dalle formazioni partigiane osovane e garibaldine, aveva visto il sorgere di forme nuove di organizzazione del potere locale con libere elezioni e l'autogoverno. Una pagina gloriosa della Resistenza friulana a cui seguì una rappresaglia violentissima con distruzioni, incendi di paesi, eccidi. Dalla barbarie furono travolti 308 partigiani e 96 civili.

"Non ci siamo trovati qui per riaprire divisioni ed odi.

Dopo la guerra c'è stata la pacificazione con l'amnistia e non ci pentiamo di quella scelta", ha sostenuto la partigiana Anselmi. "Ma non possiamo permettere che la Resistenza venga omologata al fascismo, che oggi si riscriva la storia barando" ha dichiarato con forza.

E nel suo intervento, che ha destato vasti e convinti consensi, la senatrice Anselmi non ha mancato di esporre le sue preoccupazioni per la fase politica attuale. "Tra chi fa politica c'è sempre qualche potenziale dittatore. Sta a noi non lasciare libero il campo". Da qui un forte invito alla partecipazione, all'impegno a non abbandona-

re la politica, nonostante le cocenti delusioni di questi ultimi anni. "Il fascismo si è affermato a suo tempo proprio grazie all'indifferenza". E la seconda repubblica? "Non mi sento né consenziente, né impegnata per la seconda repubblica di cui non vedo con chiarezza i connotati. Certo va adeguato l'ordinamento, la struttura dello stato, rispettando comunque le regole procedurali. Ma attenzione ai plebisciti e referendum che si preannunciano. I valori della Resistenza, che sono stati assunti nella costituzione come punto di riferimento per tutti, sono ancora attuali e vanno difesi".

Umek namesto Peterleta

Izvršni odbor Slovenskih krščanskih demokratov je dr. Andreja Umeka izbral za naslednika Lojzeta Peterleta na mesto zunanjega ministra. Sedaj bo od predsednika vlade Janeza Drnovška odvisno, če sprejme ta predlog in ga predlaga parlamentu za izvolitev.

Po prvih reakcijah kaže, da dr. Umek bo s težavo zbral zadostno stevilo glasov v parlamentu, saj so se proti njegovemu imenovanju izrekli tudi predstavniki vladne večine. Sam Drnovšek pa si je vzel krajši čas za premislek in bo verjetno skupaj s SKD predlagal kaksnega sprejemljivejšega kandidata.

Kučan sempre primo

Nonostante la destra slovena continui nel suo attacco diretto nei confronti del presidente della Repubblica Milan Kučan, secondo gli ultimi sondaggi d'opinione, è proprio lui il politico con il più alto consenso popolare.

Più del 25 per cento degli intervistati si è dichiarato a favore di Kučan che nella speciale graduatoria è seguito da Janez Drnovšek (18%), Janez Jansa (11%), Marjan Podobnik (6%), Lojze Peterle (5%) e Zmagelj (4%). Per quel che riguarda i partiti sono sem-

Anche la Chiesa ha detto no

pre primi i liberaldemocratici (16%), seguiti dai democristiani (9,5), dal partito popolare (7,5), dai socialdemocratici (6,5), dai verdi e dalla lista unita socialdemocratica (4,8).

DC: problemi interni

Maretta all'interno della Dc di Lubiana. L'attuale presidente cittadino Ignac Polajnar è stato messo in minoranza ed al suo posto è subentrato Boštjan Turk, esponente dell'ala destra del

partito. Sono in molti a vedere in questo cambiamento la protesta della base Dc verso il gruppo dirigente che non ha accettato di entrare nella nuova coalizione di destra guidata da Janez Jansa.

No alla doppia cittadinanza

La Curia arcivescovile di Capodistria, guidata dal vescovo Metod Pirih, è contro la doppia cittadinanza. Secondo la Curia l'Italia viola

le disposizioni della conferenza di pace di Parigi del 1947 e del trattato di Osimo del 1975.

Un aumento dei cittadini italiani, sottolinea la curia arcivescovile, può essere la base per richieste di allargamento dell'influenza italiana sul territorio della diocesi di Capodistria.

Bizjak a tutela

Ivo Bizjak, l'ex ministro dell'Interno sloveno, è stato nominato tutore dei diritti

dei cittadini. Lo ha votato la maggioranza dei parlamentari sloveni.

Aiutare la minoranza

La Lega per il Litorale, il partito regionalista sloveno, ha emesso una nota molto critica verso alcuni esponenti politici e statali di Lubiana per il loro comportamento nei confronti della comunità slovena in Italia. "Ad alcuni al potere in Slovenia", scrive la Lega per il Litorale, "sarebbe riuscito ciò che

non riuscì all'Italia fascista: mettere discordia tra gli sloveni e creare divisioni tra loro". La Lega chiede fermezza che la politica ufficiale slovena non indebolisca il tessuto della minoranza slovena in Italia.

Riparte Krško

La centrale nucleare di Krško dovrebbe riaprire quanto prima, a conclusione dei lavori di manutenzione, iniziati nella metà di agosto e costati oltre 18 miliardi di lire. Molta attenzione è stata dedicata in particolare al programma di interventi di carattere preventivo.

Il presidente del "Nediza" sul convegno internazionale di S. Pietro

Lingua e infanzia

"È utile lo sforzo comune di tutte le minoranze sul tema scuola"

Il Centro studi Nediza di San Pietro al Natisone è in un'intensa fase organizzativa del convegno internazionale promosso assieme al Confemili ed alla Cattedra di Didattica delle Lingue moderne dell'Università di Udine che si terrà a metà novembre a S. Pietro. Al centro dell'attenzione ci sarà il rapporto tra minoranze ed infanzia. Vediamo da quali considerazioni ha preso le mosse l'idea di organizzare questo incontro di studi e riflessione nelle Valli del Natisone. Quale obiettivo si prefigge. Lo abbiamo chiesto al presidente del "Nediza" il prof. Paolo Petricig.

Ho partecipato a numerosi convegni, organizzati da diverse minoranze sia in Italia che all'estero, e mi sono spesso chiesto perché non farné uno nella nostra zona, anche per far conoscere meglio la problematica della nostra comunità.

I temi proposti alla discussione sono stati i più disparati: qualche minoranza ha focalizzato l'attenzione prevalentemente sulla propria situazione, altre sulla valorizzazione delle proprie risorse di tradizioni, lingua e folclore, altre ancora si sono indirizzate sul tema della toponomastica oppure sulla questione legislativa. Naturalmente uno dei temi importanti è anche quello scolastico, un problema di non facile soluzione anche perché investe il livello istituzionale, statale.

Da qui quindi l'idea del convegno dedicato alla lingua dell'infanzia.

Si. In base alla mia esperienza personale ritengo utile che tutte le minoranze in Italia facciano uno sforzo comune per affrontare proprio il tema della scuola a cominciare dalla materna. Per alcune comunità c'è già un assetto legislativo. Altre hanno dato vita a diverse es-



Incontro delle scuole materne bilingui di S. Pietro e Klagenfurt



sperienze ed iniziative a livello regionale, locale ed in ambito scolastico.

Interessante è poi vedere come la questione si sta sviluppando in Europa, ad esempio capire il significato del bilinguismo in Catalogna, nel Galles, in Bretagna, nei Paesi Bassi. La scelta del tema è naturalmente connessa anche alla nostra esperienza di educazione bilingue che potrebbe essere recepita anche da altre comunità e sviluppata in collaborazione con le Regioni, gli enti locali, gli organismi scolastici, ma anche a livello privato.

La scuola bilingue è conosciuta?

Molti amici delle comunità minoritarie ne conoscono l'esistenza, la guardano con simpatia ed è diffuso l'interesse per conoscerla più da vicino, nel concreto. Poi c'è un duplice interesse per la comunità slovena della provincia di Udine: 1) generalmente è di difficile comprensione e viene considerata un'anomalia il fatto che ci sia una minoranza parallela, non riconosciuta in una regione dove parte della

minoranza slovena ha raggiunto un certo livello di tutela, particolarmente in campo scolastico!; 2) c'è poi la nostra collocazione geografica di confine. La nostra è considerata una minoranza avvantaggiata perché ha un'entità statale alle proprie spalle linguisticamente omogenea e dunque, rispetto alle isole linguistiche, viene ritenuta addirittura privilegiata.

Le difficoltà a livello legislativo non sono però soltanto nostre.

No, gran parte delle minoranze linguistiche è in attesa che venga fatto qualche passo. C'era molta attesa per la legge quadro che però non va avanti in parlamento. Ci troviamo dunque tutti in una fase difficile. Va detto però, contemporaneamente, che questa è anche una stagione di risveglio per diverse comunità minoritarie anche in Italia.

Entrando nel merito del tema del convegno, sarà probabilmente sollevata la questione dialetto-lingua.

Non vedo la contrapposizione tra lingua e dialetto.

Nel dialetto stanno le radici della lingua, nella lingua colta le prospettive. Mi pare sbagliato porre dei limiti da una parte o dall'altra. L'importante è quindi valorizzare il proprio patrimonio e permettere un'evoluzione moderna con iniziative concrete.

Ogni comunità farà la sua scelta che è condizionata da molti fattori: in alcune situazioni c'è una disponibilità delle istituzioni mentre registrano ritardi le comunità minoritarie dove il patrimonio linguistico è molto degradato. Altrove accade il contrario e lo stesso modello non può essere adottato ovunque. C'è però da osservare che esiste una grande attenzione per le lingue standard d'oltre confine presso le comunità d'antico insediamento: catalano, greco, albanese, per esempio.

Quale obiettivo si prefigge il Nediza con questo convegno?

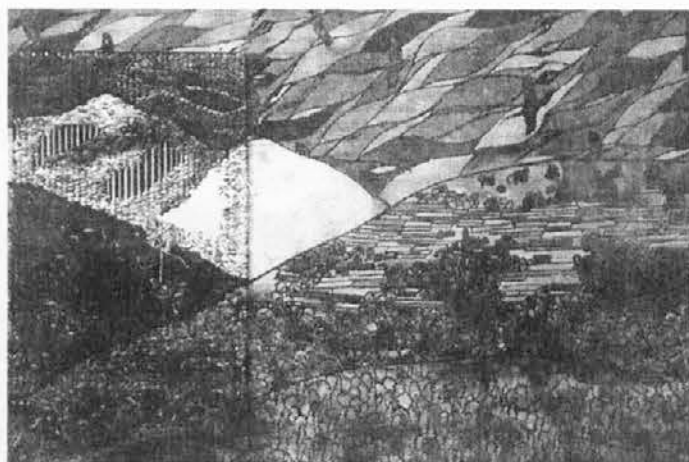
In primo luogo suscitare la discussione, iniziare ad organizzarsi, partendo dalla base, a livello scolastico, soprattutto per l'infanzia, nella scuola materna ed elementare, tramite la scuola, gli enti locali, le regioni ed altre istituzioni. Intendiamo però evitare la stretta localistica. Ed ecco dunque il confronto con alcune esperienze a livello europeo ed italiano.

Il segnale che arriva dall'Europa è positivo ed il messaggio che intendiamo far arrivare è che sul terreno della scuola e delle minoranze si sta lavorando, che l'Europa si costruisce concretamente anche con queste scelte culturali.

Con il convegno di S. Pietro inoltre faremo uno sforzo per avviare un confronto con le istituzioni e non solo sul piano strettamente locale. La risposta finora è stata a questo proposito positiva, ci sono infatti le adesioni di Regione, Provincia, Comunità montane, numerosi comuni della nostra provincia, scuole, associazioni ed istituti culturali. Altre adesioni stanno ancora pervenendo. C'è poi l'importante contributo dell'Università di Udine ed in particolare della Cattedra di Didattica delle Lingue moderne.

Il confronto quindi si svilupperà a più livelli, quello europeo, quello italiano, quello dell'Alpe - Adria (Friuli, Slovenia e Carinzia) ed allo stesso tempo tra studiosi ed operatori culturali con i rappresentanti di istituti ed enti locali.

Di non secondaria importanza è poi il fatto che attraverso quest'iniziativa le Valli del Natisone vengono inserite in una cornice internazionale. E dunque non è da sottovalutare l'aspetto della promozione "turistica".(jn)



Kulturana sezona Beneške galerije

Dejavnost Beneške galerije in z njo povezana prizadevnost Društva beneških likovnih umetnikov ne pozna zastoja. Galerija se je tako globoko zasedla v tukajšnje stvarnost, da bi si težko zamisljali beneško kulturnost brez njenega prispevka.

Ceravno se nova sezona prične v prvi polovici novembra, velja povedati, da bo beneška umetniška izraznost že jutri, v petek, prisotna v Rogaski Slatini, kjer bo gostovala Sandra Manzini, mlada umetnica, ki živi in dela v Spetru in je doslej že razstavljala v Benečiji, Sloveniji in Furlaniji (na sliki eno od njenih del).

Vrata Beneške galerije se bodo zvestim obiskovalcem odprla 12. novembra, ko bodo organizirali kolektivno razstavo umetnikov, članov umetniško-kulturnega združenja "Donatello" iz Padove. Ob tej priložnosti jim bo dobrodošlico zapevski zbor Matajur.

Razstava se uokvirja v duhu sodelovanja med umetniki iz Benečije in Padove, saj so likovni ustvarjalci iz naših krajev pred nekaj meseci že bili gostje v mestu

sv. Antona.

Teden kasneje bodo v Beneški galeriji gostili umetnico Rosanno Boraso iz kraja San Donà di Piave. Beneški kulturni delavci pa se že pripravljajo na tradicionalno božično razstavo, ki se bo začela 7. decembra in bo letos ponudila nekaj novosti: predstavili bodo namreč tudi nekaj knjižnih novitet oziroma pripravili bodo srečanja z avtorjem. Stirinajstega decembra bodo v BG pripravili razstavo keramičnih izdelkov, ob isti priložnosti pa bodo predstavili dvojico knjig: "Relè in sreča" ter "Slavček iz dolgega kamna", ki je napisana v slovenskem, ladinskem in sardinjskem jeziku. Ilustracije knjige so delo Alessandre D'Este.

Monografsko knjigo o Topolovem, ki je izšla ob priložnosti poletnega mednarodnega umetniškega srečanja, bodo predstavili 10. decembra, teden kasneje pa bo na vrsti predstavitev studijskih aktov z naslovom "Sulle strade di Andrea da Loka", ki je nastala ob priložnosti posveta o kulturni izmenjavi med Furlanijo in Slovenijo.

Društvo Planika vabi na razstavo

O noši in oblačilni kulturi v Ziljski dolini



Zwitter iz Zahomca in Višarski kvintet. Prikaz starejše in mlajše noše, nakita, pričesk in otroških oblek, tako preko razstavljenih predmetov kot na osnovi rekonstrukcijskih risb, izdelanih na podlagi usnega pričevanja, ponuja zanimiv vpogled v oblačilno in širšo kulturo Slovencev od Potoč do Brnce. Zanimivost razstave je tudi v tem, da sega do zadnje četrtine 18. stoletja in torej prikazuje razvoj oblačilne kulture tudi v skladu s spremembami okusa in finančnih možnosti.

Zanimiva kulturna prireditve je sad sodelovanja Slovencev v Kanalski dolini s slovensko Korosko, v tem primeru s Krščansko kulturno zvezo iz Celovca in se uokvirja v 6. ciklus Koroskih kulturnih dni na Primorskem.

Le v sklop teh prireditev sodi tudi koncert glasbenih sol, torej tudi gojencev iz Kanalske doline, ki bo 12. oktobra ob 19. uri v Standrežu pri Gorici.

Slovensko društvo Planika iz Kanalske doline prireja v beneški palači v Naborjetu etnografsko razstavo na temo *Noša in oblačilna kultura v Ziljski dolini*. Otvoritev bo v nedeljo 9. oktobra. O razstavi bo spregovorila Milka Kriegel, dr. Marija Makarovič bo pa predstavila knjigo *Zilja*. Za glasbeni okvir bosta poskrbeli družina

AL
BUONACQUISTO
C'È

Al Buonacquisto troverai
30.000 articoli di casalinghi,
articoli da regalo,
piccoli elettrodomestici
e giocattoli

● REMANZACCO
Ss Udine-Cividale
tel. 667985

● CASSACCO
Centro
commerciale
Alpe Adria
tel. 881142



Stara fotografija o vasi Prosnid v občini Tipana

Cerkev v Prosnidu je lahko znak upanja?

V soboto 1. oktobra so ob prisotnosti videmskega nadškofa Alfreda Battistija slovesno odprli in predali svojemu namenu cerkev v Prosnidu, ki jo je potres iz leta 1976 močno poškodoval. V nedeljo pa se je ponovila lepa cerkvena tradicija poljubljanja križev, ko so se v Prosnidu srečali križi in ljudje iz sosednjih krajev, so skupaj praznovali zaključitev obnove po potresu in z njo povrnitev cerkve ljudem. Bilo je zelo slovesno in za Prosnid, ki je toliko let potrpežljivo čakal, je bil pravi senjam. A z grenkim priokusom.

Vsi vemo, kaka praznina se odpre, se posebno v odmaknjenih, gorskih vaseh, kadar ljudje ostanejo brez duhovnika in se brez cerkve, ki je vedno simbol neke skupnosti, prostor, kjer se ljudje srečujejo, središče v katero so vložili veliko dela, sredstev in truda. Tako je bilo tudi v Prosnidu. Cerkev je bila zelo stara, saj so jo zgradili že v 17. stoletju, ki je bila 18. stoletja razši-

rjena in obogatena z lesenim stropom in s slikami. In obnova je potekala pod nadzorstvom Zavoda za spomeniško varstvo (Soprintendenza ai beni culturali) iz Vidma.

Ceprav manjkajo se kurjava, električna napeljava, oprema in se kaj, je cerkev od sobote odprta ljudem in torej znak in izraz nekega upanja na bodočnost te vasi.

Ohranjati upanje pa je danes v Prosnidu izredno težko. Ljudje je vsak dan manj in vsak dan je manj mladih, danes vas steje kakih 60 prebivalcev. Pred prvo svetovno vojno, ko so sicer vse naše slovenske vasi dosegle najvišje stevilo prebivalcev, jih je bilo 760. Že sam ta podatek pove, kako je bilo težavno življenje v tistih krajih in koliko ljudi je bilo prisiljenih zapustiti svoj dom in se izseliti.

Ljudje v Prosnidu pa niso bili nikoli pasivni, bili so vedno delavni in so iskali rešitve. Po prvi svetovni vojni so prosili združitev z Breginjem, kamer se je vas

naravno obračala, a prošnja ni bila sprejeta. Po drugi svetovni vojni so predlagali odcepitev od občine Tipana in združitev z občino Ahten. Prva prošnja je iz leta 1951, leta 1965 so jo ponovili z notarskim aktom, ki ga je podpisalo 72 družinskih glavarjev, prošnja so ponovili leta 1968. Vse to je ostalo brez odgovora. In brez odgovora je ostala tudi zahteva po izboljšanju življenjskih pogojev. "Danes", je rekel duhovnik Battistutta, "živimo od spominov in skušamo držati živo našo tradicijo, ki je se posebej glede cerkvenih pesmi zelo bogata."

Toda tudi v vaseh kot je Prosnid ni po našem mnenju vse zgubljeno. Imobilizma, apatije in indiference tistih, ki so zato poklicani od občine in dežele do države mora biti konec. Jasno je, da je potreben jasen in "močan" projekt zato, da se reši vas od smrti, da se da možnost mladini iz Prosnida načrtovati doma svojo bodočnost. (jn)

Dal 15 "Invito a pranzo nelle Valli del Natisone"

Bontà del passato pensando al futuro

La cultura di un popolo si conosce anche a tavola, non è vero? Se dici wurstel e crauti ti vengono in mente i tedeschi, lo champagne ti fa pensare alla Francia, e poi si va nel particolare: la pizza è Napoli, le tagliatelle sono l'Emilia Romagna, lo speck è il Trentino... lo stakanje, la bizna, i bleki, gli zličnjaki... non possono che essere nostri, delle Valli del Natisone. Erano le pietanze che le nostre nonne, con quel poco che potevano avere nelle loro vintule preparavano e mettevano in tavola. Erano piatti preparati con quello che la terra dava e la fantasia arricchiva, piatti quasi scomparsi dalle nostre tavole, eppure sono la nostra storia passata che però può diventare anche il nostro futuro ed a questo pensano i gestori di trattorie e ristoranti che operano sul territorio della nostra comunità montana e che ancora una volta ci invitano a pranzo nelle Valli del Natisone, proponendoci, appunto, piatti tipici della zona preparati con i prodotti delle Valli.

Questa iniziativa, che ci viene proposta per la quarta volta, nasce dalla collaborazione fra i nostri ristoratori, l'Unione regionale economica slovena, l'Unione esercenti e la Camera di commercio di Udine.

Ci sono alcune novità rispetto alle scorse edizioni: l'invito a pranzo ci verrà proposto sia in autunno, dal 15 ottobre al 30 novembre, ogni giorno su prenotazione,

sia alla fine dell'inverno, dal 15 febbraio al 31 marzo, e poi quest'anno vi hanno aderito anche esercenti di Savogna, San Leonardo e Prepotto.

Ma vediamo quali sono i locali dove potremo assaggiare queste bontà: Osteria alla cascata, da Silvana ed Alla posta a Clodig (Grimacco); Sale e pepe a Stregna e Bellavista a Tribil inferiore (Stregna); Da Pia a

Osgnetto (San Leonardo); Al ritrovo a Ponteacco (S. Pietro al Natisone), Alle quercie, Al giardino ed al Belvedere a S. Pietro al Natisone, Trattoria alla grotta a S. Giovanni d'Antro ed Alla trota a Specognis (Pulfero) ed al Vescovo (Pulfero); Rifugio Pelizzo sul Matajur (Savogna); da Lidia a Cosson e trattoria da Vittorio a Mezzomonte di Castelmonte (Prepotto). Non mancate!

La Comunità darà una mano

Quando la macchina organizzativa dell'"Invito a pranzo nelle valli del Natisone" era già a pieni giri - quest'anno la velocità è consistente essendo programmata l'offerta oltre che per l'autunno anche per la primavera, dal 14 febbraio al 31 marzo - si sono appianate alcune difficoltà sorte per questa quarta edizione. Infatti gli organizzatori e la Comunità montana valli del Natisone - da cui ci si aspettava un sostegno economico - avevano idee diverse sul sistema per propagandare l'iniziativa.

La Comunità pensava di inserire l'invito a pranzo in un intervento pubblicitario più ampio, che interessava tutto il turismo locale, mentre gli organizzatori erano più propensi ad interventi selettivi. Capra e cavoli sono stati salvati nell'incontro in comunità lunedì 3 ottobre.

Così la Comunità darà una mano - in concreto due milioni per l'autunno e altri due per la primavera - per sostenere una parte delle spese pubblicitarie, mentre gli interventi su tutto il turismo verranno realizzati successivamente settore per settore. Le preoccupazioni degli esercenti, che temevano che il valore dell'iniziativa non fosse stato compreso appieno, sono così state ridimensionate. Questa è la più importante del settore e richiede loro impegno e costi. Constatata la sua validità quest'anno, per raggiungere un maggior numero di possibili clienti, verrà presentata oltre che a Udine anche a Klagenfurt e Trieste. Per il futuro i progetti sono ancora più ambiziosi.

V Špietar je paršu še adan gaspuod

Don Bruno D'Andrea bo pomagu v cieli foraniji

Nas skof msgr. Alfredo Battisti je naredu an senk Nediskim dolinam, ki so takuo raztresene an imajo zatuo potrebo gaspuoda punega dobre volje, ki se zna posvetit molitvi, meditaciji an razmišljanju an zna vse tuole prenest an na druge, na tolo vižo jih parblizat cerkvenemu življenju.

Parblizno s telimi besiedami je spietarski famostar an dekan Nediskih dolin, Dionisio Mateucig, pozdravu an sparjeu v naše doline novega gaspuoda, ki mu bo od sada napri v podpuoro an pomuč. Don Bruno D'Andrea, takuo se kliče nuov gaspuod, je doma iz Campeja, ima 54 liet an parhaja iz Karnije (Forni di Sopra), kjer je biu zadnje dve lieta, priet pa je biu 25 liet za misionarja v Brazilu.

V nediejo, ko je biu sparjet v naših dolinah, je biu zatuo v Špietru senjam, čeglih za stran slave

ure nie moglo biti precesije s podobo Matere bozje. Bla je pa pieta masa s pevskim zborom Pod lipo, po masi je godla an banda iz Passons.

Ries ste imeu potrebo pomoči, smo jal gaspuodu Mateucicu, saj imate veliko faro. Po številu faranu je narguorš v vsieh naših dolinah, pa tud puno cirkvi je, nam je odguoril. V resnici pa - je doluožu don Dionisio - bo don Bruno, ki sada živi nad mlekarico v Azli, dokjer na postrojejo faruza, pomagu po vsieh dolinah, po vsieh farah, kjer ga bojo imiel buj potrebo. An ze od sada vemo, de mu na bo die-lo nikdar manjkalo.

Zahvalil smo ga, je se jau don Mateucig, zak je sparjeu ponudbo prit tle h nam. Trošt an zelja je, de bi lahko dielu v sintoniji z vsiemi. Tuole, mislimo, de je zelja vsieh tistih, ki imamo par sarcu naše doline.

Izlet z avtobusom organizira v nedeljo 16. oktobra Planinska družina Benečije

Pridita z nami v Glinščico

Med zimo ponuja tudi tečaja plavanja v Čedadu an predsmučarske telovadbe v Špietru



Tle na varh je liep slap, posnet poliete v dolini Glinščice, blizu Trsta, ki je poznana za nje lepote pa tudi ker so se tu "nardil" adni od narbuojsih italijanskih alpinistu. An glih v dolino Glinščice nas vabi na izlet Planinska družina Benečije. Program

izleta, ki bo v nediejo 16. oktobra, pa je se buj bogat, saj bomo imieli priloznost tudi videti marsikaj liepega an zanimivega.

Odhod z avtobusom iz Špietra bo ob 7.15. uri, ob 7.30. uri pa iz Čedadu. Vozili se bomo po Napoleonski cesti, s katere je zelo liep pogled na Trst an trzaski zaliv. Potlè se ustavimo v Repnu, kjer si ogledamo krasko hišo. Od tu se popeljemo do Boljunca an v dolino Glinščice, kjer je predviden liep sprehod, kakih 3 ure hoje obiunih par nogah po liepi an položni stazi, ki je parmierna za vse. Varnemo se v Špietar za 8. zvičer, med potjo pa se mislijo ustavit an v nieki osmiči...

Trieba se je vpisat, zatuo pohitita an poklicita al Michelna (tel. 727137) al Flavio (tel. 727631) al pa Mariso (tel. 716265).

Kar se tiče delovanja Planinske družine Benečije, vas spet zmislamo, da organizava tečaj plavanja v čedad-

skem bazenu, ki bo vsako soboto od 20. do 21. ure, začne pa se v soboto 15. oktobra.

V telovadnici v Špietru bo pa tečaj predsmučarske telovadbe (presciistica). Telo-

vadba bo vsak torek in petek od 20. do 21.30. ure od 18. oktobra in se bo nadaljeval dvakrat tedensko do Božica. Za vpisovanje obrnita se do Flavie, Marise an Michelna.

NUOVO NEGOZIO



**tecno
adria**

INSTALLAZIONE
ANTENNE
LABORATORIO
RIPARAZIONI

TV • VIDEO • HI-FI
ELETTRODOMESTICI

SOLO DA NOI
PREZZI ECCEZIONALI

CIVIDALE DEL FRIULI - V.LE LIBERTA' 28/D - TEL.0432/700739

V nediejo 25. setemberja je biu v Hostnem senjam

Tudi liepa ura za svetega Matija



Tudi sonce je pozdravilo senjam, ki je biu v Hostnem v nediejo 25. setemberja. Tisti dan so praznoval svetega Matija an se ankrat so vasnjani usafal parloznost za parklicat pred lepo cirkvijo, ki stoji gor zad za vasjo puno judi, predvsem iz garmiskega kamuna.

Po sveti masi, ki je bla ob danajsti an pu, so se vsi spustil na liep travnik; med 'no klobasico an nin kosam pulente, med nin kosam gubance an par strukjacu, je biu cajt tudi za jo zapiet.

Take novice jih nimar zvestuo napisemo an ce blizu so se kajzne fotografije, pa se buojs, sa' videt de nas judje se sele zbierajo za pocastit nase stare navade nas zaries veseli an za tuole se bojo veselil an nas judje, ki na zalost na morejo prit na nase sejme, ker so arzstreseni po sviete, pa jih imajo v sarcu.

Na fotografijah videmo skupino domacinov (al jih zapoznata?) an otroke, ki kupe z mamu an s tat, al pa z noni so parsli na hosenski senjam.



Karleto je dielu v Svici an ku so mu dal kajsan dan pocitnic je parleteu damu za obiet njega murozo Nadjo, ki je bila pru 'na liepa cicica.

Imiela sta se zlo rada, pa Karleto je nimar odkladu za jo ozenit, kar ni rivu nikdar zaslužit zadost sudu za imiet 'no novo družino.

Sevieda, cajt je su napri an muroza Nadja, zmieram sama doma, je zapoznala tudi druge puobe, takuo je zacela hodit plesat na kajsan senjam.

An dan jo j' videu Pauli plesat na brejare an je su hitro pravit parjatelju Karletu v Svico, kier sta dielala kupe.

- Ben nu - je jau Karleto - pustijo naj gre kajsan krat plesat, buoga Nadja, sa' je ze lieta an lieta sama doma, pa pride ben tisti dan, ki bom imeu zadost sudu za jo ozenit.

- Ne, ne - je jau Pauli - pogledi moju murozo Katjo, ki ne gre nikdar plesat z drugim, caka samuo mene.

- Sigurno - je odguriu Karleto - pas kduo bo plesu z njo, ki je garda ku na krota!

- Buojs imiet adno gardo, ku 'no lepo, de ima druge tri muroze, an ti si te cetarti! - mu je potardiu Pauli.

- Oh ne - muoj dragi parjatel! Je buojs snjest na stieri 'no gubanco napunjeno z gubancanjem, ku sniest sam 'no gubancico napunjeno z drekičam!!!

Nase vrata so odparte

Tala stran nasega casopisa parnaša domaće novice, kar se gaja po nashih vaseh an se posebno po družinah. Pocaso, pocaso je ratala nieke sorte družinskega fotoalbuma, kjer so zbrane fotografije narbuj veselih dogodku: novici, oj-ceta, otroc, vesele oblietince. Je tud prestor, kjer se darzi živ spomin na nase ljudi, ki so nas po sviete al pa doma zapustil. Je pru poviedat tistim, ki se na vedo, de tolo stran v glavnem pi-sejo nasi naročniki, nasi brauci, ki nam parnašajo novice an fotografije. An mi smo tega zlo veseli. Zatu vas vabimo k sodelovanju. Nasa vrata so odparta.

V Podlaku je hiša zagoriela

Videt 'no hišo zazgano je zaries zalostno an ce tuole se zgodi tle par nas, po gorskih vaseh, zak' se bojis, de obedan jo na postroje vic. Pari pa, de na bo takuo za 'no hišo iz Podlaka, ki v nediejo popudan je zgoriela. Ostal so gor ziduovi, od lesenih podu an pajoulu je ostalo čarno uogje, nič nie pomagalo an dielo gasilcu, ki hitro so parsli v vas an do punoci gasil. Le malo se je resilo: kako kandrejo, mizo...

Hiša je bla Siuejova, v nji je ziviela Ernesta Qualizza, 83 liet. Tele zadnje miesce je kupe z njo stala tudi hci Loretta. V nediejo popudan Erneste jo nie bluo, Loretta je pa dielala na puoju an glih taz puoja je videla velik kadiz an potle pa oginj, plemen...

Kakuo se je parslo do tega? Loretta je bla zakurila v sporgetu za posusit ziduove stare hiše, ki so se bli upili vode miesca setemberja, kar je biu tle par nas velik daž an močan vietar an pari, de pru iz sporgeta je vse začelo...

Skoda je velika, okuole 60 milijonu.

Nas veseli pa viedet, de Siuejova hiša na bo zapuscena, sama Loretta nam je jala: "Pridita gor za nomalo cajta, me usafata tle, ko bom zidala!"



Veseu rojstni dan



Za praznovat 79 liet svojega zivljenja je Anita Mauro iz Petjaga zbrala okuole sebe nje družino.

Zgodilo se je v sriedo 7. setemberja.

Na fotografiji videmo vse kupe. Ta par Aniti (ta druga sede iz ceparne roke) je navuod Vladimiro, le ta par nji je Sandrine (ki an dan bo nje navuoda), ta zad, le iz ceparne roke, sta Pieri an Agnodice, tudi ona dva sta nje navuoda an zive po sviete, potle je zet Silvano, hci Sara, ki v naruocju darzi malo Eleno. Ta par cicic je nje mama Patrizia, zena od Vladimira. An A-

nita se muore pru mali Eleni zahvalit, ki miesca vošta je dopunla parvo lieto zivljenja, ce je ratala biznona! Tisti, ki smo videli fotografijo an poznamo družino, smo naglo zamerkal, de na nji manjka se an navuod none Anite: kje je biu Erik? Ga nie na fotografiji, zak jo je on runu!

Mami, noni an biznoni Aniti zelmo se puno takih veselih dni v topluoti svoje liepe družine.

Se 'no rieč! Anita an vsa družina zele pozdravit vso zlahto an parjatelje po sviete, s troštam, de se preca objamejo, sevieda, tle doma.

Idrik od Tersille

Novi Matajur, ze vesta, hode malomanj po cielim svietu. Nas judje ga tezkuo čakajo, de jim parnese novice iz domačega kraja. Zvestuo ga prebierajo nas, pa tudi judje drugih narodu, ki poznajo nase judi an nase kraje.

Med njimi je tudi Tersilla Guglione, ki je iz Manzana, pa zivi ze puno liet v Belgiji, v kraju Tamines. Ima puno parjatelju miez Slovienju an rada prebiera Novi Matajur an kjer je napisano po sloviesko se store prevest, traducit.

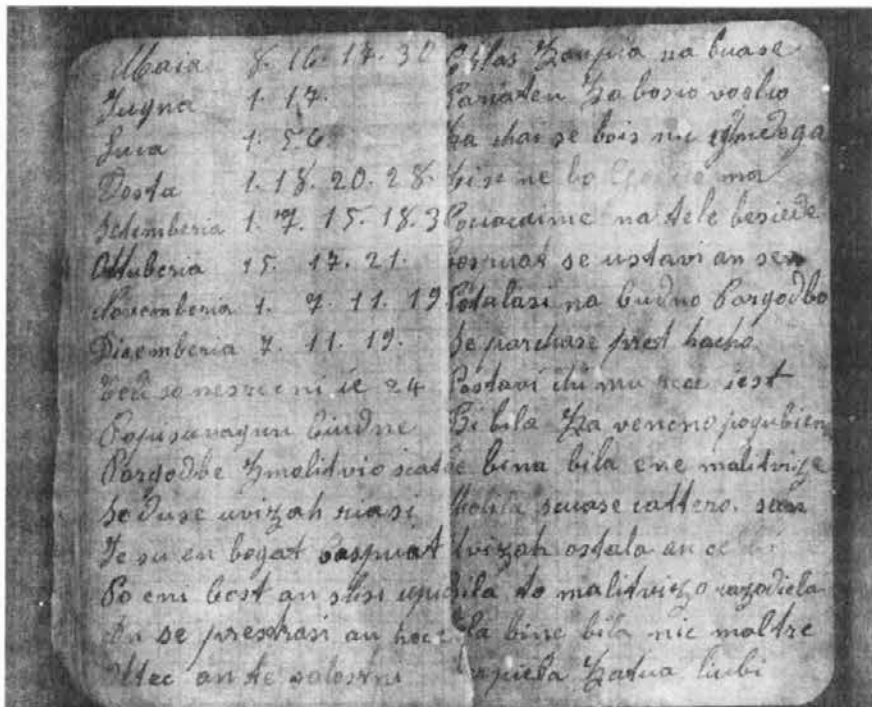
Tele dni nje parjatelja Marija Blasutig - Jurcova iz Gorenjega Barnasa, ki tudi ona zivi v Belgiji, je bla tle par nas an nam je parnesla telo fotografijo. Na nji je pru

Tersilla, ki pobiera v nje vartu idrik. Al sta vidli, kajsan je?! Bi ga ne korlo ku 'na sama glava za cieu regiment! "Ceglih tle v Belgiji ni puno sonca, ce imas dobro voljo an zlato ročico lahko imas tako zelenjavo v varte". Takuo pravi Tersilla an mi ji dijemo brava an ji zelmo bi ti imiela tako sreco tudi drugo lieto!

Na koncu se tuo: smo mislili napisat tele varstice po lasko (pa ga ne znamo lepuo) al pa po taljansko, potle smo postudieral, de je bluo buojs jih napisat le v nsem beneskim slovieskim narecju takuo al kajsan med nashih judi ti ga se ankrat prevede, traduci, al pa se ga tudi ti navades. Bi na muorlo bit tezkuo, sa' imas puno parjatelju, ki bi ti ga lahko navadli!

Denemo pa uadjo Tersilla, de telekrat rata tuole: oni ti preberejo članek, artikel, ti jim ... preberes (za lon) pa tuoj liep idrik!





I giorni infausti nella "molitviza" di Stiefan Carlic

Preziose testimonianze del nostro passato recente

La molitviza

Centinaia e centinaia di chilometri più a est, dalle rive del Don, altri soldati erano partiti per la guerra sui fronti della Galizia, della Carpatia e della Prussia. La mobilitazione, fin dal 1914, aveva chiamato alle armi i giovani cosacchi: le armi le portavano da casa, i cavalli anche, o glieli compravano i padri. Andavano allegri verso l'avventura senza capire ciò che li aspettava. Lo zar di tutte le Russie chiamava i suoi cosacchi e loro partivano.

I cosacchi del villaggio di Tatarski, racconta Mihail Solohov nel "Tihij Don", durante la marcia, si fermarono in una locanda per passare la notte. Un vecchio cosacco, ad un certo punto, trasse da sotto le icone un foglio sgualcito e lo passò ai giovani soldati. Era la sua molitva che lo aveva preservato nella guerra contro i Turchi.

Il vecchio consegnò ai cosacchi il foglio perchè lo ricopiassero. E, come Stie-

fan Carlic di Hlasta, i cosacchi del Villaggio di Tatarski sul Don copiarono la loro molitva. Ne avevano a disposizione tre, a scelta. La prima faceva il paragone del sasso nel quale l'acqua non può penetrare.

"Così come in me, servo di Dio, nè nei miei compagni, nè nel mio cavallo potranno penetrare la freccia e la pallottola", "Lezit kamen' biel na gore... V kamen' nejdet voda tak by i v menja, raba boz'ja, i v tovarisčej moih, i v konja mojega nie sla striela i pul'ka...".

Anche nella seconda molitva torna l'immagine del sasso in mezzo all'oceano e la preghiera che il servo di Dio sia coperto da un mantello di pietra, impenetrabile, contro la spada e la sciabola, contro la lancia e la forca, temprate e non temprate, contro la pallottola e le frecce con penne di aquila, di corvo, di gru, di oca, di cigno e contro i turchi, i crimei, gli austriaci, i tatarsi, i lituani, i tedeschi, i cal-

mucchi. "Svjatye otcy i nebesnye sily, sobljudite menja, raba boz'jega. Amin". L'invocazione è rivolta ai santi padri ed alle forze celesti, perchè proteggano il servo di Dio.

Nella terza molitva c'è l'invocazione all'immacolata madre di Dio ed a Gesù Cristo: "Precistaja vladici-ca svjataja bogorodica i gospod' nas Jisus Hristos". Un uomo di ferro su una torre di ferro comanda al ferro, alla freccia, alla penna ed alla colla di pesce. "Pojdi ty, zeliezo, vo svoju mater' - zemlju... striela v lies, a pero vo svoju mater' - pticu, a klej v rybu". Prega, il cosacco, perchè la Bogorodica protegga con uno scudo d'oro il servo di Dio.

I cosacchi ripiegarono la molitva sotto le camicie. La attaccarono al collo insieme alla benedizione della madre e al pizzico di terra natia, ma la morte si impadroniva anche di chi aveva indosso la preghiera

(segue)

M.P.

Odprla je vrata tudi Glasbena šola

V ponedeljek je stekel pouk - Srečanje s starši

V ponedeljek 3. oktobra so se začele lekcije spetske Glasbene sole, ki jo vodi ze od samega nastanka prof. Nino Specogna in jo obiskuje v zadnjih let okrog sto učencev različne starostne stopnje.

Pomen te kulturne ustanove je za naše doline, za otroke in njihove družine precejšen, saj je študijski program zasnovan na visoki kvalitetni ravni in rezultati so vidni.

Za marsikatero učenca je bil in bo študij določenega instrumenta le del splošne izobrazbe, kar ni seveda majhnega pomena pri oblikovanju lastne osebnosti. Drugi učenci, bolj na-

darjeni ali preprosto bolj motivirani, ki sledijo glasbenemu pouku že več let, polagajo že izpite na konservatoriju in poleg tega "vračajo" naši slovenski skupnosti pridobljeno znanje. In tudi ta je eden od ciljev, ki jih Glasbena sola zasleduje.

Solsko leto se je začelo v petek z uvodnim srečanjem s starši, na katerem sta direktor sole Nino Specogna in Živa Gruden predstavila program delovanja, učne programe in cilje sole. Srečanje je bilo koristno, saj so na njem med drugim izpostavili potrebo po sodelovanju med družinami in samo solo in obnem po-

drtali resen prisotp, ki ga tako zastvaljena sola zahteva.

Posebno pozornost so ob individualnem studiju posvetili tudi vzgojnim in didaktičnim prednostim, ki jih imajo skupinske vaje in ob njih razni koncerti in skupni nastopi, ki se vrstijo med letom.

V ponedeljek, kot rečno, je pa stekel pouk. Glede vpisovanj pa v spetski glasbeni soli opozarjajo, da je se nekaj prostih mest za pouk naslednjih instrumentov: harmonika, violina, kitara, flavta in klavir. Kdor se želi prijaviti, naj čimprej pokliče na tajništvo sole (tel. 727490).



In una foto d'archivio un momento del corso di violino

SCUOLA DI MUSICA DI SAN PIETRO AL NATISONE

Lunedì 3 ottobre ha avuto inizio l'anno scolastico della Glasbena sola - Scuola di musica. Due le finalità principali: educare l'allievo con la musica, aiutandolo a sviluppare la propria intelligenza; preparare dei professionisti della musica, di preparare cioè gli allievi che lo desiderano ad affrontare gli esami di Stato fino al raggiungimento del diploma. Per questo i programmi della scuola sono identici a quelli dei Conservatori statali.

La scuola informa che sono disponibili alcuni posti per le lezioni di fisarmonica, violino, chitarra, flauto, pianoforte. Per informazioni telefonare al 727490.

Dal diario di don Antonio Cuffolo: visita straordinaria dell'Arcivescovo

17 giugno 1934

L'Arcivescovo mons. Giuseppe Nogara per dimostrare la sua solidarietà coi tre sacerdoti della valle più bersagliati dai fascisti, volle fare una visita straordinaria alle cappellanie di Vernasso, Antro e Lasiz. Così, dopo aver celebrato la S. Messa a Vernasso, ascese ad Antro per la messa solenne con assistenza pontificale. Durante l'omelia espresse tutta la solidarietà coll'opera di quel cappellano e, dopo la messa, benedisse 162 distintivi di A. C.

Alle 3 pomeridiane venne a Lasiz accolto festosamente da tutta la popolazione, passando per un vero corridoio di archi trionfali. Durante la breve funzione Eucaristica tenne un lungo discorso motivando la sua visita straordinaria

che era quella di dimostrare la sua paterna solidarietà ed approvazione dell'opera zelante del cappellano perseguitato. Dopo la trina benedizione Eucaristica S.E. ebbe il piacere di benedire 60 distintivi di iscritti alla A.C. Le Associazioni Cattoliche (ordinate dal Papa) di Antro e Lasiz sono le prime, finora uniche della forania.

Durante la bicchierata offertagli in canonica, contentissimo delle accoglienze da parte della popolazione, brindò alla salute ed allo zelo dei sacerdoti sloveni della sua diocesi.

Questa visita ha urtato terribilmente gli elementi anticlericali, fascisti e sacerdotali dissidenti della valle che si sono vendicati spargendo lungo la strada percorsa dall'Arcivescovo volantini a stampa ingiu-

riosi ai sacerdoti ed allo stesso Arcivescovo, mentre giovinastri prezzolati di S. Pietro hanno anche fischia-

to l'Arcivescovo dal Tigliolo, durante il passaggio da Antro e Lasiz.

Dopo meticolosa inchie-

sta il sac. Gio Batta Dorbò è stato espulso dalla Diocesi.

(segue)



Foto d'epoca: prima Comunione a Mersino (dall'archivio della famiglia Iuretig)

So nam ukradli svečenike

Miesca februarja so parsi tatuovi an ukradli podobne, ki jih je naredila Diana tam v Podlak. So nesli samuo dvie, ki so ble svet Mohor an svet Matija, zatuo ki svet Matevz je bitu previc tezak za ga nest. Potlè karabinierji so jih usafal blizu Cedada. Takuo so poklicali našega gaspuoda don Azelja, ki jih je parnesu v Podlak k nasemu parjateljju Ettorju. Mi smo bli zelo veseli, kadar smo zaviedeli to rieč. Ettore an muoj tata so sli strojit vrata, ki so bli vederbali tatuovi. Potlè smo sli k Ettorju an smo parnesli naše svečenike. Jast san puno vesu, da so usafali svetega Mohorja, svetega Matevza an svetega Matija, zatuo ki brez njih cierku svetega Matija nie bla liepa.

Valentino - Hostne Iz Vartaca lieta 1994



M. Braidotti - Giovanissimi

Risultati

PROMOZIONE

Valnatisone - Cussignacco 0-2
Juventina - S. Luigi 3-0

1. CATEGORIA

Sovodnje - Isonzo Turriaco 1-0

3. CATEGORIA

Paviese - Savognese 2-2
Pulfero - S. Gottardo 0-1

JUNIORES

Pozzuolo - Valnatisone 2-2

GIOVANISSIMI

Audace - Moruzzo 3-0

ESORDIENTI

Moimacco - Audace 1-9

PULCINI

Audace - Stella Azzurra 4-1

AMATORI

Valli del Nat. - Real Pulfero 0-0
Drenchia - Valli del Natisone 1-3
Real Pulfero - Drenchia 2-0

Prossimo turno

PROMOZIONE

Spilimbergo - Valnatisone
Maranese - Juventina

1. CATEGORIA

Union '91 - Sovodnje

3. CATEGORIA

Savognese - Fulgor
Celtic - Pulfero

JUNIORES

Valnatisone - Palmanova

GIOVANISSIMI

Chiavris - Audace

ESORDIENTI

Audace - Azzurra

PULCINI

Moimacco - Audace

AMATORI

Real Pulfero - Warriors
Drenchia - Carpacco
Ghana Star - Valli del Natisone
Pol. Valnatisone - S. Lorenzo
Ragogna - Bar Campanile

Classifiche

PROMOZIONE

Pozzuolo, Cussignacco, Pordenone 4; Juniors, Tricesimo 3; Valnatisone, Aviano, 7 Spighe, Caneva 2; Cordenons, Flumignano, Maniago, Zoppola, Serenissima, Spilimbergo 1; Polcenigo 0.

3. CATEGORIA

S. Gottardo, Ciseris, Nimis, Lumignacco, Stella Azzurra 2; Savognese, Paviese, Com. Faedis, Forti e Liberi 1; Pulfero, Moimacco, Celtic, Asso, Fulgor 0.

JUNIORES

Palmanova 6; Manzanese 5; Tricesimo, Torviscosa, Aquileia, Com. Pozzuolo 4; Trivignano, Cussignacco 3; Valnatisone, Basaldella, Gemonese, Fiumicello 2; Serenissima 1; Tavagnacco 0.

GIOVANISSIMI

Audace, Moruzzo, S. Gottardo 2; Chiavris, Fortissimi 1; S. Daniele, Tarcentina, Tavagnacco, Tricesimo, Colugna, Cassacco, Nimis, Ragogna 0.

N.B. La classifica dei Giovanissimi è aggiornata alla settimana precedente.

Martino incoronato campione triveneto

Anche quest'anno Azzida ha il suo campione. È Martino Panzani, classe 1984, che si è appena laureato campione assoluto per il Triveneto di motocross, nella categoria Cadetti, in sella alla sua Kawasaki 80 cc. Un'annata ricca di successi, per Martino: ha collezionato tre vittorie e due secondi posti nelle cinque gare del Triveneto e tre vittorie ed un secondo posto nel Campionato Friuli. Nel palmares di Martino - di carattere calmo ma che si scatena nel motocross - anche il 6. posto assoluto ai Campionati italiani. Se i ragazzi delle Valli del Natisone sono interessati a praticare il minicross possono rivolgersi a Luigi Morettin (tel. 716295).



Martino Panzani in azione

Successo degli amatori calcio Valli del Natisone nel torneo Škrat

Decidono i penalty

Il Real Pulfero si deve accontentare del secondo posto dopo aver sprecato un calcio di rigore nello scontro diretto - Il terzo posto per il Drenchia

PURGESSIMO, sabato 1 ottobre - La prima edizione del Torneo Škrat, promosso dal Forum della Slavia e organizzato dall'Associazione amatori calcio Valli del Natisone ha visto il successo ai calci di rigore della neo costituita società sul Real Pulfero dopo che l'incontro diretto si era concluso in parità.

Il primo incontro ha visto il successo del Real Pulfero sul Drenchia. A sbloccare il risultato un colpo di testa di Bruno Iussa che ha superato il portiere Tomasetig. Per tre volte il Drenchia ha avuto con Stefano Predan l'occasione per il pareggio. A due minuti dal termine il raddoppio dei Pulferesi con Roberto Birtig ed allo scadere Gianni Trusgnach del Drenchia calciava sul palo un calcio di rigore a favore della sua squadra.

Esordio casalingo vincente per gli amatori locali contro il Drenchia in vantaggio al 4' a seguito di un calcio di rigore concesso per atterramento di Clavora ad opera di Qualla e trasformato da Marco Carlig. Al 20' raddoppiava Fabrizio

Lesizza, accorciava le distanze il Drenchia con una spettacolare punizione di Gianni Trusgnach. Concludeva la se-



Fabio Lesizza, gol decisivo

rie delle marcature al 38' Andrea Zuiz dopo un veloce scambio con Clavora.

Vibrante ed intensa la terza gara con gli amatori Valli del Natisone subito all'attacco del Real con una conclusione di Clavora dopo soli 30'' messa in angolo da Fabrizio Vogrig. Al 5' Liberale si ve-

deva respingere il pallone sulla linea da Carlig. Ancora una conclusione troppo debole di Clavora non impensieriva Vogrig. Era Simone Vogrig a salire alla ribalta per neutralizzare una conclusione di Szklarz. Due minuti più tardi il Real gettava alle ortiche il possibile successo falendo un calcio di rigore con Liberale che mandava il pallone a lato. La gara continuava con attacchi in massa del Real arginati con una certa difficoltà dai padroni di casa. Al termine i calci di rigore: Fabrizio Vo-

grig, Bruno Iussa, Montanino, De Biagio e Cencig facevano centro per il Real; Medves, Stefano Vogrig, Clavora, Carlig, Scaravetto e Lesizza realizzavano per i locali.

Il Trofeo Škrat triennale è stato consegnato dal presidente della Lega Friuli collinare al capitano della Valli del Natisone Marco Carlig e verrà custodito presso l'agriturismo Chamir fino alla prossima edizione. Nel prossimo week end inizierà il campionato degli Amatori.

Paolo Caffi

REAL PULFERO 2 AM. DRENCHIA 0

REAL PULFERO: Vogrig, Montanino, Marino Gariup, De Biagio, Iuretig, Bruno Iussa, Petricig, Dugaro (Paravan), Liberale, Szklarz, Birtig.

AM. DRENCHIA: Tomasetig, L. Chiabai, Beniamino Iussa, P. Chiabai, L. Gariup, Dreszsch (M. Marinig), Qualla, Predan, Crainich (Gus) Trusgnach, R. Marinig

MARCATORI: Bruno Iussa all'11', Birtig al 38'.

AM. DRENCHIA 1 VALLI DEL NAT. 3

AM. DRENCHIA: I. Predan, L. Chiabai, B. Iussa, Dreszsch, Qualla (L. Gariup), Giro, Gus, Bordon, S. Predan (Crainich), Trusgnach, M. Marinig (P. Chiabai)

VALLI DEL NAT.: Corazza, Scaravetto, Birtig, St. Vogrig, Mucig, Carlig, Pollauszsch (S. Vogrig), Zuiz, Medves (F. Lesizza), Clavora, Onesti (D. Lesizza).

MARCATORI: Carlig al 4'; F. Lesizza al 20'; Trusgnach al 23', Zuiz al 38'.

Državni naslov za Arianno Bogatec



Slovenska jadralka Arianna Bogatec je na polico postavila novo priznanje: državni naslov, ki ga je dosegla konec tedna na Gardskem jezeru. V razredu Evropa je bila daleč najboljša in dosegla kar šest zmag in eno drugo mesto, kar jasno potrjuje njen uspeh.

Kar zadeva žensko namiznoteniško postavo Krasa, ki nastopa v A-ligi, gre omeniti, da ji sreča ni naklonjena. Proti sebi enaki Fiammi iz Messine so kraske igralke zamudile priložnost, da bi dosegle prvo zmago v letošnjem prvenstvu. (R.P.)

VALLI DEL NAT. 0 REAL PULFERO 0

VALLI DEL NAT.: Si. Vogrig, Scaravetto, Birtig (Muçig), St. Vogrig, Martinig, Carlig, Medves, Pollauszsch, Zuiz, Clavora, Onesti (F. Lesizza)

REAL PULFERO: F. Vogrig, Montanino, Benati, De Biagio, Iuretig, B. Iussa, Petricig (Cencig), Dugaro, Paravan, Szklarz, Liberale.

Il Torneo si è deciso ai calci di rigore con un 6-5 per la formazione Valli del Natisone

Audace: un tris spettacolare



La squadra degli Esordienti dell'Audace con l'allenatore Ivano Martinig

Ritorno all'antico per la Valnatisone che alterna a vittorie esterne le sconfitte interne. Due sviste difensive hanno regalato al Cussignacco un inaspettato successo.

Trasferta positiva a Pavia di Udine per la Savognese. I gialloblu, sotto di due reti, hanno raggiunto i padroni di casa con una doppietta di Flavio Chiacic.

Sconfitta di misura all'esordio del Pulfero impegnato sul terreno di Podpolizza contro gli udinesi del S. Gottardo.

Gli Juniores della Valnatisone ritornano da Pozzuolo con un pareggio, dopo aver assaporato per alcuni minuti una possibile vittoria grazie alle reti siglate da Michele Selenscig e Luca Mottes. Ne-

gli ultimi dieci minuti i padroni di casa sono riusciti a raddrizzare la loro barca.

Preziosa ed importante vittoria dei Giovanissimi dell'Audace ottenuta alle spese di un buon Moruzzo. A sbloccare il risultato all'ultimo minuto del primo tempo Gianluca Peddis. Nella ripresa al 15' ed al 20' una doppietta di Alessandro Massera

ha fatto naufragare le speranze di recupero degli ospiti.

Una quaterna di Federico Crast, tripletta per Patrik Podorieszsch ed una rete a testa di Maurizio Suber e Daniele Pandin hanno determinato il largo bottino degli Esordienti a Moimacco.

Grosse soddisfazioni anche per i Pulcini che hanno ottenuto un buon risultato ospitando la Stella Azzurra di Attimis. I quattro centri sono stati realizzati da Gabriele Miano (doppietta), Fabio Valentinuzzi e Michele Iussa.

Infine successo della Polisportiva Valnatisone nel triangolare con Bar al campanile (over 35 della Pol. Valnatisone) ed Amatori Cividale. Questi i risultati: Pol. Valnatisone-Cividale 1-0; Al campanile-Cividale 0-1; Al campanile-Pol. Valnatisone 2-2. Il Torneo è stato assegnato tra queste ultime due squadre ai calci di rigore.

p.c.



Ancora vittorie per i valligiani

Successo della Polisportiva Monte Matajur nella categoria giovanile maschile con Dario e Simone Gorenzsch e Davide Del Gallo alla 7. edizione del Trofeo "Madrassi" che si è disputato domenica a Venzone. Nella categoria femminile si è imposta per la terza volta consecutiva la Libertas Grions con Katia Franz, Ilenia Scubla e Vanessa Jacuzzi. La giovane di Stermizza (nella foto) ha contribuito tutte e tre le volte a portare a casa la vittoria della sua categoria.

SREDNJE

**Botenig - Gniduca
Zbuogam Valter**

Zalostno novico hude ciestne nasreče, ki se je zgodila v četartak 29. setemberja, kjer sta zgubila življenje dva puoba, jo tle po Nediških dolinah je vsi vedo, kot vedo, de adan od njih, Valter, je imeu njega koranine v adni majhani vasic srienskega kamuna.

Lohni nie pru, pa kar umarje kajsan, ki ga od blizu poznamo, žalost je se buj velika an vsi studieramo na nasrečno družino, ki takuo huduo tarpj.

Valter je imeu samuo 27 liet. Njega mama je Bernarda Qualizza - Manihova iz Polic, tata pa Giuseppe - Bepic Tamažinu iz Gniduce. Živiel so vsi kupe v Gniduci, potlè so sli dol v Botenig, pa so se pogostu vračal v rojstno vas. Valter je gor vozù tudi njega parjateljje an tle v teli vasic preživeu puno veselih ur.

V četartak vičer Valter an njega parjateu Graziano Liberale sta se vračala pruo-ti duomu, kar blizu cedaj-skega britofa sta zaletela v nieko makino. Na žalost obedan jim ni mu nič pomagat, smart jih je takuo pobrala družini an vsiem tistim, ki so jih imiel radi.

Valter je v veliki žalost pustu mamu Bernardo, tata Bepcja, brata Gimmyja, nono Justino, vso zlahto an puno parjateljju, an nasrečni puob jih je imeu zaries puno, sa' je biu zlo simpatik an pridn z vsiem.

Na njega pogrebu, ki je biu parvo v Botenize, kjer je bla sveta maša, potlè v Gorenjim Tarbju, kjer bo za venčno počivu se je zbralo puno puno judi iz vsieh kraju za mu dat zadnji pozdrav an se stisnit okuole zalostne družine.

Zbuogam Valter an v mireru počivi.

DREKA

**Trušnje
Pogreb par Devici Mariji**

V sriedo 21. setemberja je biu go par Devici Mariji na Krasu pogreb Antonie Cicigoi, uduove Trusgnach. Ucakala je precej lepo starost, sa' je imiela 86 liet.

Antonia se je rodila v veliki Sjorovi družini na Lazeh, ko se je oženila je sla za neviesto tja h Kaluzam na Trušnje.

Tele zadnje lieta, ko zdravje nie bluo vič te pravo an moči so jo zapusciale je sla zivet tja h hčeri, le na Trušnjem, kjer je tudi za venčno zaspala.

Z nje smartjo je v žalost pustila njo, pru takuo druge sinuove, navuode an vso drugo zlahto.

ŠPETER

**Klenje
Pogreb v vasi**

V cedajskem spitale je umaru naš vasnjan Luigi Marinig - Gigi za parjateljje. Zapustu je brata, sestre, kunjade, navuode an vso drugo zlahto.

Njega pogreb je biu v pandiejak 3. otuberja v Klenji, kjer je bla sveta maša, an potlè v Azli, kjer so ga podkopali.

PODBONESEC

**Zapatok
Velik senjam za našo
cerkveno skupnost**

V nediejo 9. otuberja mlada čeca iz Zapatoka, Dina Cedarmas bo posvečena za

mundjo z imenon suor Dina Renata di Cristo Risorto.

Dina ima samuo 33 liet pa ze vič liet od tega je zastopila, de zeli posvetit svoje življenje za pomagat te potrebnim, za šerit božjo besiedo. Parblizala se je h mundjam, ki od lieta 1978, kar so parsle v Brišca opravljajo njih božjo službo po Nediških dolinah, seda tele mundje žive v Spietre. An Dina bo pru z njim dielala.

Nje mama, sestra, bratje an vsa zlahta, pru takuo mundje iz Spietra (Religiose dell'Assunzione), ki bojo nje nova družina nas vabijo vse v nediejo, ob 11.30 v ckerku svetega Standreza v Arbeč h sveti maši, ki jo bojo molila gaspuodje Bressan an Larice an par kateri Dina, takuo ki smo napisal, rata mundja.

Meštra tuče otroke...

**DREKA
Razpotje**

Mestra tuče otroke

Nie dugo od tega, de v naši vasi se je zgodila v suoli ries zalostna zgodba. H nam so pošjal 'no učiteljico iz Kalabrije, ki na nic zastop naš jezik, zatu se vie, de ji je težkuo naše otroke učit, zak oni na morejo vse na enkrat se taljansko naučit.

Do lanskega lieta je se slo, zak smo imiel učiteljico domačinko iz Hlocja. Tista je zastopila otroke, kaj so jo vprašal, kar nieso mogli po taljansko guorit an visno pru za tuo so solski poglavarji nam jo proč pošjal.

Sada kalabreska učiteljica sama ne vie, kaj bi nardila, de bi se otroc priet taljansko naučili an zatu se poslužuje takih sistemu, ki našim materam se pru nie ne dopadejo. Nie dugo od tega, de tista učiteljica, zak

otroc nieso lepuo zastopil, kaj jim ce poviedat, jih je klicala h mizi an tam jim je storla poluozi roke, potlè jih je pa s palco tukla.

Tistim otrokam, ki nieso tiel roke dat na mizo jih je pa od suole vegnala za vič dni.

Kar so matere zviedele, kuo diela z njihovim otrok, so sli h nji an protest nardile, an zatu so ble klicane potlè h karabinierjam, zak jih je učiteljica naznabila, de so ji matere grozile.

Mi smo naveličani, de bi tle par nas juški judje naše otroke tukli samuo zatu, ki jih ne zastopijo lepuo, an vprašamo, de naj se proč pošja vse tiste učitelje, ki ne znajo našega jezika.

**SVET LENART
600 liet župnije**

Pretekli miesac smo v naši župniji imiel velik praznik, zak smo praznoval

600 lietnico od kar obstaja.

Nasa župnija je bila postavljena lieta 1351 an je adnà te narbuž starih far v Benečiji. Ob tisti parložnosti se je piela sveta maša na katero so bli vsi duhovniki iz far, ki so ankrat spadale pod Svet Lienart. Par tisti maši so bli tudi naš šindak an drugi poglavarji.

**(Matajur, 16.12.1951)
GRMEK
Hlocje - Hostne
Nov muost**

Muost, ki je imeu vezat s to novo ciesto Podlak an Hostne, ki peje iz naše vasi po tarkaj cajta, ki so ga judje želiel, je paršu cajt, de so ga nardil. Na vemo pa duo je imeu tisto dobro voljo za zganit, de so fajan muost nardil, pač pa vemo, de dieluc, ki so dielal na njim nieso bli se vsi placani, čeglih je muost ze vič ku dva miesca naret. (Matajur, 1. 11. 51)

Informacije za vse

**POLIAMBULATORIO
V SPIETRE**

Chirurgia doh Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure, brez apuntamento, pa se muore imiet "impenjativo".

GUARDIA MEDICA

Za tistega, ki potrebuje mediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an sabato od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediske doline se lahko telefona v Spietre na številko 727282.

Za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

**UFFICIALE SANITARIO
dott. Claudio Bait**

Sv. Lenart
v sredo od 13.00 do 13.30, v petek od 8.30 do 9.30

Speter
v pandiejak in sredo od 8.30 do 9.30, v torek od 10.00 do 11.15, v četrtak (samua po dogovoru), v petek od 10.00 do 11.15, v sabato od 8.30 do 10.00.

Podbonesec
v četartak od 8.30 do 9.30

**CONSULTORIO FAMILIARE
SPETER**

Ass. Sociale: dr. LIZZERO
v pandiejak, četartak an petak od 8.00 do 10.00

Pediatria: dr. TRINGALI
v pandiejak od 8.30 do 10.30
v petak od 8.30 do 10.30

Psicologo: dr. BOLZON
v pandiejak od 9.00 do 14.00

Ginecologo: dr. SCAVAZZA
v torak ob 9.00 z apuntamento, na kor pa impenjative

Za apuntamento an informacije telefonat na 727282 (urnih urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an sabato ne).

KADA VOZI LITORINA

Iz Cedada v Videm:
ob 5.55, 6.45, 7.25, 8.10, 8.55, 10.00, 10.55, 11.50, 12.30, 13.10, 13.50, 14.30, 15.50, 16.45, 17.35, 18.15, 19.10, 20.10.

Iz Vidma v Cedad:
ob 6.20, 7.05, 7.45, 8.30, 9.30, 10.30, 11.30, 12.10, 12.50, 13.30, 14.10, 14.50, 16.25, 17.15, 17.55, 18.40, 19.40, 22.40.

NUJNE TELEFONSKE STEVILKE

Bolnica - Ospedale Cedad.....7081
Bolnica - Ospedale Videm.....5521
Policija - Prva pomoc.....113
Komisariat Cedad.....731142-731429
Karabinierji.....112
Ufficio del lavoro
Collocamento.....731451
INPS Cedad.....700961
URES - INAC.....730153
ENEL Cedad.....700961-700995
ACI.....116
ACI Cedad.....731987
Avtobusna postaja
Rosina.....731046
Aeroporto Ronke
Letališce.....0481-773224/773225
Muzej Cedad.....700700
Cedajska knjiznica.....732444
Dvojezčni center Speter.....727490
K.D. Ivan Trinko.....731386
Zveza slov. izseljencev.....732231

OBCINE - COMUNI

Dreka.....721021
Grmek.....725006
Srednje.....724094
Sv. Lenart.....723028
Speter.....727272
Sovodnje.....714007
Podbonesec.....726017
Tavorjana.....712028
Prapotno.....713003
Tipana.....788020
Bardo.....787032
Rezija.....0433-53001/2
Gorska skupnost-Speter.....727281

Dežurne lekame / Farmacie di tumo

OD 10. DO 16. OKTOBRA
Prapotno, tel.713022 -Tavorjana, tel.712181
OD 8. DO 14. OKTOBRA

Cedad (Fontana) tel. 731163

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali cas in za ponoč se more klicat samuo, ce riceta ima napisano »urgente«.

**Studio immobiliare
BRAIDOTTI**

Una soluzione in più per vendere o comperare casa

Informazioni senza impegno

Via De Rubels 19, Cividale - Tel. 731233

**LA TUA VITA
E' NEL FUTURO**

**ASSICURAZIONI
CERTEZZE**

Stipula una polizza a vita pensionistica per rivalutare i tuoi risparmi

gan
ASSICURAZIONI

Il Gruppo GAN é il gruppo assicurativo che in questi anni ha dato il miglior rendimento

**FRANCESCO IUSSIG
Agente generale**

GRUPPO GAN - Via Europa - Cividale del Friuli - Tel 0432/732112

BCTKB

**BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA**

FILIALE DI CIVIDALE - FILIALA CEDAD
Ul. Carlo Alberto, 17 - Telef. (0432) 730314 - 730388 Fax (0432) 730352

CAMBI-MENJALNICA: martedì-torek 04.10.94

valuta	kodeks	nakupi	prodaja
Slovenski tolar	SLT	12,35	13,00
Ameriski dolar	USD	1538,00	1585,00
Nemska marka	DEM	997,00	1017,00
Franoski frank	FRF	290,50	299,00
Holandski florint	NLG	885,50	912,00
Belgijski frank	BEF	48,20	49,70
Funt sterling	GBP	2430,00	2500,00
Kanadski dolar	CAD	1143,00	1180,00
Japonski jen	JPY	15,45	16,00
Svicarski frank	CHF	1192,00	1228,00
Avstrijski šiling	ATS	140,75	145,00
Spanska peseta	ESP	11,90	12,35
Avstralski dolar	AUD	1135,00	1170,00
Jugoslovanski dinar	YUD	—	—
Hrvaška kuna	HR kuna	265,00	275,00

Il mercato finanziario

100.000 investite il 4 gennaio 1994 a metà settembre sono diventate:

▲ BOT	104.720	▲ Borsa (MIB)	109.300
▲ CCT	103.650	▼ Fondi azionari	97.300
▼ BTP	94.360	▲ Fondi bilanciati	104.400
▲ Certificati di deposito	103.740	▼ Fondi obbligazionari	95.300
▼ Sterline oro	93.800	▼ Fondi lussemburghesi	97.050

novi matajur

Odgovorna urednica:
JOLE NAMOR

Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale

Fotostavek: GRAPHART
Tiska: EDIGRAF
Trst / Trieste

USPI

Velanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Narocnina - Abbonamento
Letna za Italijo 39.000 lir
Postni tekoci racun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana
Tel. 067 - 73373

Letna narocnina 1500.— SIT
Posamezni izvod 40.— SIT
Ziro racun SDK Sezana
Stev. 51420-601-27926

OGLASE: 1 modulo 18 mm x 1 col
Komerziali L. 25.000 + IVA 19%

**"LA MARMI,,
DI NEVIO SPECOGNA**

**LAPIDI
E MONUMENTI**

**S. Pietro al Natisono
Zona industriale 45 tel. 0432-727073**

